

Porównanie tłumaczeń Marka 13:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Od zaś figowca nauczcie się tego przykładu kiedy jego już gałąź miękka stałaby się i wytworzyłaby liście wiecie że blisko lato jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od figowca zaś uczcie się podobieństwa:* gdy jego gałązka już staje się miękka i wypuszcza liście, wiecie, że blisko jest lato. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Od zaś figowca nauczcie się (tego) przykładu: kiedy już gałąź jego miękka stanie się i wytworzy liście, poznajecie, że blisko lato jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Od zaś figowca nauczcie się (tego) przykładu kiedy jego już gałąź miękka stałaby się i wytworzyłaby liście wiecie że blisko lato jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech wam za przykład posłuży figowiec. Gdy jego gałązka mięknie i wypuszcza liście, wiecie, że zbliża się lato.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A od drzewa figowego uczcie się przez podobieństwo: Gdy już jego gałąź staje się miękka i wypuszcza liście, poznajecie, że lato jest blisko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A od figowego drzewa nauczcie się tego podobieństwa: Gdy się już gałąź jego odmładza i puszcza liście, poznajecie, iż blisko jest lato.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A od figi uczcie się podobieństwa. Gdy się już gałązka jej odmładza i wypuści się liście, poznawacie, iż blisko jest lato:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A od figowca uczcie się przez podobieństwo. Kiedy już jego gałąź nabrzmiewa sokami i wypuszcza liście, poznajecie, że blisko jest lato.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A od figowego drzewa uczcie się podobieństwa: Gdy gałąź jego już mięknie i wypuszcza liście, poznajecie, że blisko jest lato.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczcie się na przykładzie drzewa figowego: Kiedy jego gałęzie stają się miękkie i wypuszczają liście, poznajecie, że lato jest blisko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczcie się na przykładzie drzewa figowego: Gdy jego gałązka staje się miękka i wypuszcza liście, rozpoznajecie, że zbliża się lato.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Od figowego drzewa nauczcie się tego oto podobieństwa: gdy już jego gałązka nabrzmieje sokiem i liście wyda, poznajecie, że lato jest blisko.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zwróćcie uwagę na przypowieść o figowcu. Gdy pokażą się świeże pędy i puszcza listki, wiecie, że zbliża się lato.

¹⁾ <x>480 11:13</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A uczcie się przypowieści o drzewie figowym. Kiedy jego gałąź staje się już miękka i wypuszcza liście, widzicie, że lato już blisko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Навчіться притчі від смоковниці. Коли її галуззя стане м'яким, випустить листя, - знайте, що жнива близько.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Od zaś figi nauczcie się to porównanie: gdyby już gałąź jej miękka stałaby się i wytwarzałyby jako pędy listowie, rozoznajecie że blisko gorąca pora żniwa jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś od figowego drzewa nauczcie się tego podobieństwa: Gdy jego gałąź stanie się już miękka oraz wypuszcza liście, poznajecie, że blisko jest lato.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nauczcie się od drzewa figowego: kiedy jego gałęzie zaczynają mięknać i pojawiają się liście, wiecie, że zbliża się lato.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A od drzewa figowego nauczcie się tego przykładu: Gdy tylko jedna gałązka staje się miękka i wypuszcza liście, poznajecie, że blisko jest lato.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech to drzewo figowe stanie się dla was przykładem: Gdy jego pączki miękną, a listki zaczynają się rozwijać, mówicie, że zbliża się lato.